



**2018 URTERAKO JARDUERA-PLANA, AZALPEN-MEMORIA ETA
AURREKONTUAK**

**PLAN DE ACTUACIÓN, MEMORIA EXPLICATIVA y PRESUPUESTOS PARA
EL AÑO 2018**

IFK/NIF: G-20.988.432
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ORAIN
GIPUZKOA



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

añarbe
aguas Durak



Lege-esparrua

Ekainaren 2koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioei buruzkoa 9/2016 Legearen 34. Artikuloaren arabera, Jarduera-Plana aurkezten da. Plan horrek jasoko ditu 2018 urterako ekitaldirako helburuak, egiteko aurreikusitako jarduerak, kalkulaturako diru-sarreraren eta gastuen partiden aurreikuspena eta jarduera-planaren azalpen-memoria.

Marco legal

De acuerdo con el Artículo 34. de la Ley 9/2016, de 2 de junio, de Fundaciones del País Vasco, se presenta el Plan de Actuación, en el que se reflejan los objetivos, las actividades que se prevé desarrollar durante el ejercicio 2018, así como una previsión de las partidas de ingresos y gastos calculados y una memoria explicativa del mismo plan de actuación.

IFK/NIF: G-20.988.432
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





Cristina Enea Fundazioaren helburuak

Estatutuen 3. Artikuloaren arabera, Cristina Enea Fundazioaren xedea da Donostiako udalerrian ingurumena babestea; hau da, lurraldea eta natura-ondarea, naturabaliabideak, zaintzea; biodibertsitatea eta paisaiak zaintzea; hirian garapen iraunkorra izan dadin arduratzea; eta mundu osoko antzeko fundazioekin eta erakundeekin sarean lan egitea.

Horretarako, Fundazioak programak eta proiektuak garatuko ditu, hiri-eredu iraunkorrago bat lortzeko bidean Donostiak aurrera egitea xede dutenak. Horri dagokionez, hainbat alorretako ekimenak sustatu, bultzatu eta horietan parte hartuko du, besteak beste: ingurumena, hezkuntza, sentsibilizazioa, kontsumo arduratsua eta, oro har, iraunkortasuna lortzeko jarduerak; horrela, bizi-eredu iraunkorragoa indartu nahi da donostiarren artean

Objetivos de Fundación Cristina Enea

De acuerdo con el Artículo 3 de los Estatutos, Fundación Cristina Enea Fundazioa tiene por objeto la defensa del medio ambiente en el término municipal de Donostia / San Sebastián, es decir, cuidar el territorio y el patrimonio natural, los recursos naturales, cuidar la biodiversidad y los paisajes, velar por un desarrollo sostenible de la ciudad y trabajar en red con otras fundaciones y entidades similares de todo el mundo.

Para ello la Fundación desarrollará programas y proyectos que tengan el objetivo de que Donostia / San Sebastián avance hacia un modelo de ciudad más sostenible. En este marco promoverá, participará e impulsará iniciativas en materia de medio ambiente, educación, sensibilización, consumo responsable, y en general, actividades hacia la sostenibilidad con el fin de potenciar estilos de vida más sostenibles entre la ciudadanía donostiarra.

IFK/NIF: G-20.988.432
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





Cristina Enea Fundazioaren baliabideak

Cristina Enea Fundazioa, proiektuko eta programak burutuz eta eragileen arteko lankidetzarako alderdi anitzeko sare zabala sortuz, garapen iraunkorrago eta eraginkorrago baten alde egiten duen trakzio-elementu gisa itxuratu da. Horretarako, bi esparru ezberdinetan lan egiten du: sentsibilizazioa eta asterketa. Lehena, Ingurumen Baliabideen Etxetik, Urgulleko Natur Txokotik eta Uliako Interepretazio Zentrutik abiatzen da. Bigarrena burutzeko, Iraunkortasunaren Behatokia eta Bizikletaren behatokia ditu tresnak nagusiak.

Cristina Enea Ingurumen Baliabideen Etxeak iraunkortasun orokorraren aldeko norabide-aldaketa hori sustatu nahi du udal eta probintzia eremuko heziketa eta sentsibilizaziotik, eta era horretan, jarduerak aldatu daitezzen erraztuko duten oinarriak jarri hainbat gizarte-eremutan. Hala, bere heziketa-programak, baliabide didaktikoak eta sentsibilizazio- ekintzak hiru ardatz garrantzitsuren inguruan antolatuko dira: hartzaile guztiak oro har, hartzaile profesionalak eta, azkenik, hartzaile ikasleak, etorkizunerako erronka gisa.

Beste aldetik, Urgulleko Natur Txokoa natur inguru bikain batean kokatutako ingurumen ikasgela da, ingurumena-renganako errespetua sustatzeko. Uda osoan modu iraunkorrean egiten diren lantegi eta jolasez gain, astearte eta asteazkenetan ekintza

Medios de Fundación Cristina Enea

Fundación Cristina Enea se ha configurado como un elemento tractor que impulsa un decidido avance hacia un modelo de desarrollo más sostenible y eficiente, llevando a cabo proyectos y programas, y creando una amplia red multidimensional de colaboración entre agentes. Para llevarlo a cabo cuenta con dos ámbitos de actuación: la sensibilización y el análisis. El primero de ellos se lleva a cabo desde el Centro de Recursos Medio Ambientales, el Natur Txoko de Urgull, y el Centro de Interpretación de Ulía. Para poner en práctica el segundo se vale del Observatorio de la Sostenibilidad y del Observatorio de la Bicicleta.

El fin del Centro de Recursos Medio Ambientales de Cristina Enea es el de favorecer este giro hacia la sostenibilidad global desde el ámbito de la formación y la sensibilización local y provincial. Sus programas formativos, recursos didácticos y acciones sensibilizadoras se articulan en tres ámbitos de actuación: el público general, el público profesional y el público escolar, como apuesta de futuro.

Por su parte, el Natur Txoko de Urgull es un aula medio ambiental, ubicada en un entorno natural privilegiado para fomentar el respeto por el medio ambiente. Además de los talleres y juegos que se realizan de forma estable durante todo el verano, los

IFK/NIF: G-20.988.432
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





cristinaenea — fundazioa —

bereziak proposatzen ditugu ere, natura deskubritzea txikienganaino modu didaktiko, dibertigarri eta, batez ere, ludiko batean hurbiltzeko asmoz.

Uliako Interpretazio Zentrua topagune irekia, berritzailea eta partaidetzaren aldeko lekua da, bertan parke honen iraganeko eta gaur eguneko egoera ezagutzeko aukera dago: geologia, geomorfologia, natura, historia eta teknologia elkartzen dira interpretazio didaktikorako gune berritzaile honetan.

Iraunkortasunaren Behatokiaren asmoa azterketa, gogoeta, behaketa, miaketa eta plangintza estrategikorako tresna izatea da, bi eginkizun berezi izango dituena: alde batetik, egoerari buruzko azterketa zehatz eta zorrotza egitea, eta bestetik, lurraldean jarduten duten eragile desberdinek erabakiak har ditzaten errazteko proposamen estrategikoak eta informazio garrantzitsua argitaratzea. Era horretan, diagnostiko objektiboa egin ondoren, eztabaida eta hausnarketarako espazioak sortuko dira, ingurumenaren, ekonomiaren eta gizartearen alorreko joerei eta etorkizuneko eszenatokiei buruz hainbat informazio eskainiko dutenak. Azkenik, ezagupen berritzaile eta iraunkor hori ezagutaraziko da, erantzukizuneko eremu guztietan erabaki eraginkorrak hartzeko ahalmena izan dezaten.

Bukatzeko, Donostiako Bizikletaren Behatokiak bizikletaren erabilpena hirian erraztu eta hobetzeko helburua dauka. Aldi berean, bizekleta gaineko hiri-

martes y miércoles se proponen actividades especiales, con el objetivo de acercar a los más pequeños de una forma didáctica, amena y sobre todo lúdica, el descubrimiento de la naturaleza.

El Centro de Interpretación de Ulía es un espacio de encuentro, abierto, participativo y creativo en el que se ofrecen pautas para poder conocer el pasado y presente de este parque: geología, geomorfología, naturaleza, historia y tecnología se unen en un novedoso espacio de interpretación didáctica.

El Observatorio de la Sostenibilidad pretende ser un instrumento de análisis, reflexión, observación, prospección y planificación estratégica, que cumpla con dos funciones específicas: por una parte el análisis preciso y riguroso de la situación, y por otra, la publicación de información sustantiva y propuestas estratégicas que faciliten la toma de decisiones para los distintos actores que operan en el territorio. De esta forma, tras el diagnóstico se crean espacios de debate y reflexión que proporcionan información sobre tendencias y escenarios futuros en las dimensiones ambiental, económica y social. Finalmente, este conocimiento innovador sostenible se habrá de transferir de forma que puedan tomarse decisiones operativas desde todos los ámbitos de responsabilidad.

Por último, el Observatorio de la Bicicleta de San Sebastián tiene como objetivo facilitar, fomentar y mejorar las condiciones del uso de la bicicleta en la ciudad.

IFK/NIF: G-20.988.432
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





mugikortasunaren zainketa eta analisia egiten du, eta gizarteak egiten dituen galdera, kexa eta iradokizunei erantzuna ematen die. 2016 urtetik Aurrera, Zikloteka abian jarri da, egitasmo aintzindaria espazio fisikoa eta birtuala duena. Bertan profesionalei, erakundeei eta interesa duen publikoari bizikletaren eta txirrindularitzaren ezagueraren eremuan espezializatutako dokumentu-ondarea eskaintzen die.

Igualmente, realiza una labor de seguimiento y análisis de la movilidad ciclista, y además da voz a la ciudadanía y canaliza las preguntas, quejas y sugerencias. A partir de 2016, además se ha puesto en marcha la Zikloteka, un centro pionero, que cuenta con un espacio físico y virtual donde ofrecer a profesionales, instituciones y público interesado, un fondo documental especializado en diferentes aspectos relacionados con la bicicleta y el conocimiento ciclista.

Dirusarrera-aurrekontu saila eta bere azalpen-memoria

Partidas presupuestarias de Ingresos y memoria explicativa

1.1.- Patrono eta kolaboratzaileen ekarpenak – Aportaciones patronos y colaboradores		675.000,00
	Donostiako Udala	600.000,00
	Gipuzkoako Foru Aldundia	60.000,00
	Añarbeko Urak - Aguas del Añarbe S.A.	15.000,00

Jarduerari buruzko diru sarrerak bezala, Patrono eta kolaboratzaileen ekarpenak aurreikusten dira (575.000 euro). Hauetako 600.000 eta 60.000 Donostiako Udalako eta Gipuzkoako Foru Aldundiko ekarpenak izango dira, eta beste 15.000, Añarbeko Urak S.A. enpresak, behin betiko entitate laguntzailea den heinean, ekarriko du.

Por Ingresos por actividad propia Se contempla el ingreso de 675.000 euros bajo el concepto de Aportaciones patronos y colaboradores, de los cuales, 600.000 y 60.000 corresponden a las aportaciones de los patronos, Ayuntamiento de San Sebastián y Diputación Foral de Gipuzkoa, respectivamente, y 15.000 a la aportación de Aguas del Añarbe S.A. en calidad de entidad colaboradora permanente.

1.1.- Jarduerari buruzko diru sarrerak – Ingresos por actividad propia		25.500,00
	Hitzarmenak - Convenios	7.500,00
	Proiektuak egiteko dirulaguntzak - Subvenciones a proyectos	13.500,00
	Babesak - Patrocinios	4.500,00

IFK/NIF: G-20.988.432
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





Patronoek eta etengabeko kolaboratzaileak ematen duen diruekarpenaz gain, hauek dira egongo diren beste Jarduerari buruzko diru sarrerak. Atal honetan egongo diren 25.500 euroak hiru azpiataletan bereizten dira: Donostiako Udalako Mugikortasun Sailarekin sinatutako lankidetzahitzarmenak (7.500 euro), Eskola Agenda 21a garatzeko Eusko jaurlaritzak emandako diru-laguntzak (13.500 euro); eta proiektuak edo kanpainak martxan jartzeko enpresa pribatuek egindako patrozinoak (4.500 euro).

Además, de las aportaciones de los patronos y colaborador permanente, se contemplan estos ingresos por actividad propia. Los 25.500 euros presupuestados en esta partida se desglosan de la siguiente manera: Convenio de colaboración firmado con el Departamento de Movilidad del Ayuntamiento de San Sebastián (7.500 euros), subvenciones del Gobierno Vasco para desarrollar la Agenda 21 escolar (13.500 euros); y patrocinios de empresas privadas para campañas o proyectos (4.500 euros).

1.2.- Jarduerangatiko bestelako dirusarrerak - Otros ingresos de la actividad		75.700,00
	Fakturaz kobratutako hitzarmenak - Convenios cobrados mediante facturas	70.400,00
	Fakturazioa - Facturación	5.300,00

Dirusarrera honen iturriak faktura bitartez kobratutako Donostia Kultura, Tabakalera, Gipuzkoako Foru Aldundia, Ecoembes, ECOVIDRIO eta San Markos Hondakinen Mankomunitatea bezalako erakundeekin sinatutako lankidetzahitzarmenak (70.400 euro) izango dira, fundazioak ematen dituen zerbitzuak (4.000 euro) eta alokairuak (1.300 euro).

Los ingresos provendrán del cobro de Convenios de colaboración firmados con entidades como Donostia Kultura, Tabakalera, Diputación Foral de Gipuzkoa, Ecoembes, ECOVIDRIO y Mancomunidad de Residuos de San Marcos mediante facturas (70.400 euros), de la facturación por servicios (4.000 euros) y de los alquileres realizados por la fundación (1.300 euros).

Dirusarrera guztien laburpena - Resumen de ingresos totales		776.200,00
Jarduerari buruzko diru sarrerak— <i>Ingresos por actividad propia</i>		700.500,00
Jarduerangatiko bestelako dirusarrerak - Otros ingresos de la actividad		75.700,00
Bestelako dirusarrerak - <i>Otros ingresos</i>		00,00

IFK/NIF: G-20.988.432
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





honetarako, monitore eta hezitzaile taldeek eduki didaktikoak praktikan jar ditzaten.

partida de 15.000 €, y para poner los contenidos didácticos en práctica por los equipos de monitores y educadores.

Huetatik, 1.500 euro erabiliko dira Aste Santuko saioetan, 12.500 euro udako ekitaldietan, eta azken 2.000 euroak ekipamendua berritzeko.

De este total, 1.500 euros se utilizarán en las sesiones de Semana Santa, 12.500 euros durante las actividades de verano, y los restantes 2.000 euros para la renovación del equipamiento.

2.3.- Cristina Eneako Ingurumen Baliabideen Etxea – Centro de Recursos Medio Ambientales de Cristina Enea		219.700,00
Erakusketak - Exposiciones		
	Aldi baterako erakusketak - Exposiciones temporales	32.000,00
	Kontsumo Arduratsuaren gela - Aula de Consumo Responsable	5.000,00
Sentsibilizazio ekintzak - Actividades de sensibilización		
	Irteera gidatuak - Excursiones guiadas	500,00
Eskola hezkuntza - Educación escolar		
	Eskolako Agenda 21 - Agenda 21 escolar	29.000,00
	Hezkuntza Eskaintza - Oferta Educativa	24.000,00
	Hezkuntza Hezkaintzarako materiala - Material Oferta Educativa	5.000,00
	Ingurumen Ipun Lehiaketa - Concurso Cuentos Ambientales	9.500,00
Heziketa - Formación		
	Batzuk - Varios	500,00
Gako asteak - Semanas temáticas		
	Aste Berdea - Semana Verde	1.500,00
	Txori eta hegaztien Astea - Semana de las aves y los pájaros	500,00
Zikloak - Ciclos		
	Arkitektura: Lengoai filmikoak - Arquitectura: Lenguajes Fílmicos	8.000,00
	Udako Ingurumen Zinea - Cine ambiental de Verano	2.750,00
	Gabonetako Ingurumen Zinea - Cine ambiental de Navidad	550,00
Kanpainak - Campañas		
	Campaña "Gabonak Zuretzat" Kanpaina	1.000,00
	Campaña "UdaBerdea" Kanpaina	2.000,00
	Campaña "Kontsumo eguna" Kanpaina	1.000,00
	Campaña "Airepeko udako liburutegia" kanpaina	1.500,00
	Campaña "Hamacas en Cristina Enea" kanpaina	4.000,00
	Campaña "No alimentos el monstruo" Kanpaina	2.000,00
	Campaña "En la rivera del Urumea" Kanpaina	1.500,00

IFK/NIF: G-20.988.432
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus



Proiektuak - Proyectos		
	Proyecto "Ekolapiko" Proiektua	8.000,00
	Proyecto "EtxEKOLanda" Proiektua	9.000,00
	Proyecto "Hidro-Logikak" Proiektua	10.000,00
	Proyecto "Ibar Oihar" Proiektua	4.000,00
	Proyecto "JantziAgain" Proiektua	6.000,00
	Proyecto "Haziera" Proiektua	8.000,00
	Proyecto "Txoriak" Proiektua	500,00
	Proyecto "Eskolan konposta!" Proiektua	15.000,00
	Proyecto "ONDakin" Proiektua	15.000,00
	Proyecto "Nekazal Kultura Eskoletara" Proiektua	2.000,00
	Proyecto "Fenologia urbana" Proiektua	1.800,00
	Proyecto "Hondar20150" Proiektua	1.000,00
	Proyecto "Antropoceno" Proiektua	3.000,00
	Proyecto "AtlaSS" Proiektua	100,00
	Proyecto "Residencias artísticas" Proiektua	4.500,00

Honako hauek dira aurreikusi diren ekintza talde handiak: erakusketen programa (37.000 euro) Kontsumo arduratsuaren Gelaren erabateko zaharberitzea barne, sentikortze ekintza ezberdinak (500 euro), eskola umeei zuzendutako ekintzak, Eskola Agenda 21aren dinamizazioa (29.000 euro) eta Hezkuntza Eskaintza 29.000 euro) eta eskola ipuin lehiaketa (9.000 euro) barne, herritar guztiei zuzendutako prestakuntza (500 euro) eta gaikako asteak (2.000 euro).

Gainera, iraunkortasunaren alderdi ezberdinen inguruan kontzientziarazteko plana sortu da, plan horrek 7 kanpaina zehatz (13.000 euro), 15 proiektu (87.900 euro) eta 3 proiektzio-zikloak (11.300 euro) barne hartzen dituela.

Los grandes grupos de acciones que se contemplan son el programa de exposiciones (37.000 euros) incluyendo una renovación total del Aula de Consumo responsable, las diferentes acciones de sensibilización (500 euros), las acciones dirigidas al público escolar, incluyendo la dinamización de la Agenda 21 escolar (29.000 euros) y la Oferta Educativa (29.000 euros), el concurso escolar de cuentos ambientales (9.000 euros), la formación dirigida al público general (500 euros) y las semanas temáticas (2.000 euros).

Además, se ha conformado un plan de concienciación hacia diferentes aspectos sobre la sostenibilidad que incluye 7 campañas concretas (13.000 euros), 15 proyectos (87.900 euros) y 3 ciclos de proyección (11.300 €).

2.4.- Iraunkortasunaren Behatokia - Observatorio de la Sostenibilidad		46.500,00
	Iraunkortasunaren Txostena - Informe Sostenibilidad	14.000,00
	Prospekzio ikerketak - Estudios de prospección	10.000,00
	Hiriko txostena - Informe de ciudad	6.000,00
	Ekosistemen zerbitzueen ikerketa - Estudios servicios ecosistémicos	3.000,00
	Apunte Koadernoak - Cuadernos Apuntes	7.000,00
	Jardunaldi teknikoak - Jornadas técnicas	2.500,00
	Proyecto "Agora K2050" Proiektua	4.000,00

33.000 euro bideratuko dira txostenak eta azterlanak egin eta argitaratzeko, Iraunkortasunaren Behatokiak diagnostiko eta hausnarketako lanarekin jarraitzerik izan dezan. Orobat, Apunte Koadernoak (7.000 euro) bezala argitaratuko diren hausnarketak sortu ahal izateko, jardunaldi teknikoak (2.500 euro) egitea planteatu da. Bukatzeko, Agora K2050 izena duen gako-hitzaldiak antolatzeke 4.000 euro erabiliko dira.

Para que el Observatorio de la Sostenibilidad pueda continuar con su tarea de diagnóstico y reflexión, se destinan 33.000 euros para la elaboración y publicación de informes y estudios. Además, se plantea la realización de jornadas técnicas (2.500 euros) que puedan generar reflexiones que luego se publicarán en forma de Cuadernos de Apuntes (7.000 euros). Finalmente, se reservan 4.000 euros para impulsar conferencias temáticas sobre Cambio Climático a través del Ágora K2050.

2.5.- Bizikletaren Behatokia - Observatorio de la Bicicleta		8.150,00
	Weborria - Página web	150,00
	Ikerketak eta txostenak - Estudios e informes	1.000,00
	Bizikletaren azoka - Feria de la bicicleta	1.000,00
	Bizikletari buruzko ikerketak - Estudio bicicleta	1.000,00
	Ziklotekarem kudeaketa - Gestión de la Zikloteka	5.000,00

Behatoki hoenn kudeaketa eta komunikazio lanen gastuak pertsonalaren atalean barneratuta daudenez, 150 euroko gastua aurrekusten da weborriaren mantenua ordaintzeko, baita 3.000 euroko atala azterketak egiteko eta azokan parte hartzeko. Ziklotekarentzako liburuak eta edukiak erosteko, eta zentrua bera kudeatzeko 5.000 euro erabiliko dira.

Dado que las labores de gestión y comunicación de este observatorio están interiorizadas en los gastos de personal, se prevé un gasto de mantenimiento de la web de 150 euros, así como una partida de 3.000 euros estudios y participación en ferias. Para adquirir fondos y contenidos, y gestionar la Zikloteka se destinarán 5.000 euros.

2.6.- Dokumentazioa, argitarapen eta komunikazio zentroa - Centro de Documentación, publicaciones y comunicación		24.600,00
	Bibliografiaren erosketa - Compra de bibliografía	500,00
	Katalogazioa - Catalogación	600,00
	Harpidetzak - Suscripciones	500,00
	Publizitatea - Publicidad	7.000,00
	Argitarapenak - Publicaciones	5.000,00
	Urtekariak eta egutegia - Anuarios y calendario	3.500,00
	Jarduera-agendak - Agendas actividades	6.000,00
	Weborriaren mantenimendua - Mantenimiento web	500,00
	Beste marketing ekitaldiak - Otras acciones de marketing	1.000,00

Dokumentazio Zentroko funtsak eguneratuta izaten jarraitzeko, 1.100 euroko kontu-saila aurreikusi da bibliografia erosteko eta katalogatzeko, eta 500 euroko beste bat aldizkarietan harpidetzarako.

Para seguir manteniendo actualizados los fondos del Centro de Documentación, se contempla una partida de 1.100 euros para la compra de bibliografía y su catalogación, y otra de 500 euros para la suscripción a revistas.

Epigrafe honen ere barruan Cristina Enea Fundazioaren irudi publikoari dagozkion gastu guztiak barne hartu dira, hala ekintza zehatzei buruzko prentsa edo telebistako iragarkiei, eta sortutako dokumentazioaren diseinu eta inprimaketari dagokiena, alegia. Orobat, Fundazioaren urtekarien eta jarduera memorien diseinu eta inprimaketarako kontu-sail bat, eta gaikako azoka eta biltzarretan esku hartzeko beste bat aurreikusi da. Orotara, 22.500 euro gorde dira. Fundazioaren weborria mantentzeko 500 euro erreserbatu dira.

Bajo este epígrafe se agrupan también todos los gastos relacionados con la imagen pública de Fundación Cristina Enea, bien sea a través de anuncios en prensa y televisión sobre acciones concretas, bien sea el diseño e impresión de documentación generada. Asimismo, se contempla una partida para el diseño e impresión de los anuarios y memorias de actividad de la Fundación, y otra para la creación de publicaciones. En total, se han reservado 22.500 euros. Para el mantenimiento de la página web corporativa se han reservado 500 euros.



2.7.- Fundazioaren gastu finkoak - Gastos fijos fundacionales		51.080,00
	Telefonia (finkoa eta mugikorra) – Telefonía (fija y móvil)	850,00
	Argindarra - Electricidad	9.000,00
	Garbiketa - Limpieza	30.350,00
	Fotokopiagailuaren mantenimendua – Mnto. Fotocopiadora	1.200,00
	Kontabilitate eta lan-gestoria - Gestoría laboral y contable	9.680,00

2018ko ekitaldirako aurreikusitako gastu orokorra 51.080 eurokoa da, eta zenbateko horrekin Mandasko Dukearen Jauregiko telefoniari (finkoa, faxa eta sakelakoa), fotokopiagailuaren mantentzeari, elektrizitate orokorrari eta garbitasunari dagozkien fakturak ordainduko dira. Halaber, kontabilitate eta lan arloko gestoriak sortutako gastuak barne hartu dira epigrafe honetan.

Se contempla un gasto general para el ejercicio 2018 de 51.080 euros, con los que se cubrirán las facturas referentes a telefonía (fija y móvil), el mantenimiento de la fotocopiadora, la electricidad general y limpieza del Palacio del Duque de Mandas. Asimismo, bajo este epígrafe, también se incluyen los gastos generados por la gestoría contable y laboral.

2.8.- Lan-taldea - Personal		340.200,00
	Nominak (GA barne) - Nóminas (incluida SS)	177.900,00
	Laguntza teknikoak - Asistencias Técnicas	162.000,00
	BGAE - EPSV	300,00

Lau lankidez osatutako langile-taldea aurreikusi da 2018ko ekitaldirako. Hots: zuzendari-gerente bat, Komunikazioko teknikari bat eta bi Hezkuntza teknikariak. ordaintzeko kostua 177.900 eurokoa izango da, eta kopuru honetan Gizarte Asegurantzako kostuak barneratuta daude.

Durante el ejercicio de 2018 se contempla una plantilla integrada por cuatro personas. Estas son el Director-Gerente, el Técnico de Comunicación y dos Técnicas de Educación. Se estima un costo de 177.900 euros, incluyendo los costos relativos a la Seguridad Social

Era berean, Fundazioak laguntzaile teknikoak azpikontratatu dituzte. Hauek izango dira: Iraunkortasunaren Behatokia eta Bizikletaren Behatokiko arduradun teknikoa, Iraunkortasunaren Behatokiko Teknikaria, Kultura Ekintzako teknikaria eta bi harreragileak, eta horien guztizko estimatutako gastua 162.000 eurokoa da.

Asimismo, la Fundación subcontratará como asistencias técnicas al Responsable técnico del Observatorio de la Sostenibilidad y del Observatorio de la Bicicleta, a un Técnico para el Observatorio de la Sostenibilidad, a un Técnico de Acción cultural y a los dos recepcionistas, estimándose un coste de 162.000 euros.

IFK/NIF: G-20.988.432
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus



2.9.- Horniketak eta mantenimendu orokorra - <i>Suministros y mantenimiento general</i>		5.500,00
	Mantenimendua - Mantenimiento	4.000,00
	Inbentariagarria - Inventariable	500,00
	Suntsikorak - Fungible	1.000,00

2018. urterako aurrekontuan 5.500 euro jaso dira, guztira, horniduretarako eta mantentzerako. Eraikinaren eraginkortasuna hobetzeko lan gehienak eginda daude eta fundazioak inbentarioan eduki badu dagoeneko, material elektronikoa eta ikus-entzunezko materiala, alokatu edo azpikontratatzeko beharrik izan gabe. Halere, erakusketagelako pareta eta zapaia berritzeko eta margotzeko gastua kontutan izan da.

Para 2018 se ha presupuestado un total de 5.500 euros para suministros y mantenimiento. La mayor parte de los trabajos de mejora y eficiencia del edificio ya han sido realizados, y la fundación dispone ya del necesario stock inventariable de material electrónico y audiovisual para llevar a cabo su labor sin tener que alquilarlo ni subcontratarlo. No obstante, se prevé el saneado y pintado de paredes y techos de las salas de exposiciones.

2.10.-Beste gastuak eta ezustekoak - <i>Otros gastos e imprevistos</i>		23.670,00
	Lan-osasuna - Salud laboral	2.250,00
	Lege-aholkularitza - Asesoramiento legal	4.000,00
	Aseguruak - Seguros	3.000,00
	Kongresuetan partehartzea - Participación en congresos	1.000,00
	Langileen heziketa - Formación laboral	1.000,00
	Bidaiak - Viajes	500,00
	Bestelakoak - Varios	500,00
	Banketxe-komisioak - Comisiones bancarias	100,00
	Amortizazioak - Amortizaciones	11.320,00

Azkenik, 23.670 euro gorde dira ezusteko gastuetarako, lan osasuna behaketarako, lege-aholkularitzarako, notaritza, amortizazioak, banketxe komisioak eta Fundazioko langileak prestakuntza emateko.

Finalmente, se han reservado 23.670 euros para otros gastos e imprevistos, vigilancia de la salud, asesoramiento legal, notaría, amortizaciones, comisiones bancarias y formación del personal.



Gasto guztien laburpena - Resumen de Gasto total	776.200,00
2.1.- Uliako Interpretazio Gunea - <i>Centro de Interpretación de Uliá</i>	40.800,00
2.2.- Urgulleko Natur Txoko de Urgull	16.000,00
2.3.- Cristina Eneako Ingurumen Baliabideen Etxea - <i>Centro de Recursos Medio Ambientales de Cristina Enea</i>	219.700,00
2.4.- Iraunkortasunaren Behatokia - <i>Observatorio de la Sostenibilidad</i>	46.500,00
2.5.- Bizikletaren Behatokia - <i>Observatorio de la Bicicleta</i>	8.150,00
2.6.- Dokumentazioa, argitarapen eta komunikazio zentroa - <i>Centro de Documentación, publicaciones y comunicación</i>	24.600,00
2.7.- Fundazioaren gastu finkoak - <i>Gastos fijos fundacionales</i>	51.080,00
2.8.- Lan-taldea - <i>Personal</i>	340.200,00
2.9.- Horniketak eta mantenimendu orokorra - <i>Suministros y mantenimiento general</i>	5.500,00
2.10.-Beste gastuak eta ezustekoak - <i>Otros gastos e imprevistos</i>	23.670,00

Donostian, 2017eko abenduaren 19an

En San Sebastián, 19 de diciembre de 2017

IFK/NIF: G-20.988.432
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





I. Eranskina
2018 urteko Cristina Enea Fundazioaren
Dirusarreraren eta Gastuen Aurrekontua

Anexo I
Presupuesto de Ingresos y Gastos para
2018 de Fundación Cristina Enea

1.- DIRUSARRERAK - INGRESOS 776.200,00

1.1.- Jarduerari buruzko diru sarrerak - Ingresos por actividad propia

**Patrono eta kolaboratzaileen ekarpenak –
Aportaciones patronos y colaboradores**

Donostiako Udala	600.000,00
Gipuzkoako Foru Aldundia	60.000,00
Añarbeko Urak - Aguas del Añarbe S.A.	15.000,00

Babesak - Patrocinios

CC Garbera	2.500,00
Superamara	2.000,00

Proiektuak egiteko dirulaguntzak - Subvenciones a proyectos

Eusko Jaurlaritza - Gobierno Vasco	13.500,00
------------------------------------	-----------

Hitzarmenak - Convenios

Mugikortasun Saila - Dpto. Movilidad	7.500,00
--------------------------------------	----------

**1.2.- Jarduerangatiko bestelako dirusarrerak –
Otros ingresos de la actividad**

Fakturaz kobratutako hitzarmenak - Convenios cobrados mediante facturas

Donostia Kultura	23.400,00
Tabakalera	4.000,00
Mancomunidad de San Marcos	10.000,00
Ecoembes	15.000,00
Ecovidrio	10.000,00
Diputación Foral de Gipuzkoa	8.000,00

Fakturazioa - Facturación

Servicios diversos	4.000,00
Arrendamientos	1.300,00

1.3.- Bestelako emaitzak - Otros resultados

Finantza-dirusarrerak - Ingresos financieros

Interesak - Intereses	0,00
-----------------------	------

IFK/NIF: G-20.988.432
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus



2.- GASTUAK - GASTOS

776.200,00

2.1.- Uliako Interpretazio Gunea - Centro de Interpretación de Uliá

Behin betiko erakusketa - Exposición permanente	4.000,00
Aldi baterako erakusketak - Exposiciones temporales	2.500,00
Ekipamendua - Equipamiento	6.000,00
Harrera zerbitzuak - Servicios de recepción	11.800,00
Hezkuntza Eskaintza - Oferta Educativa	7.000,00
Irteerak - Excursiones	4.200,00
Ekintza Bereziak - Actividades especiales	3.800,00
Argitarapenak - Publicaciones	1.500,00

2.2.- Urgulleko Natur Txoko de Urgull

Aste Santuko didaktika-programa - Program. didáctico Sem. Santa	1.500,00
Udako didaktika-programa - Program. didáctico Verano	12.500,00
Ekipamenduaren berriketa - Renovación equipamiento	2.000,00

2.3.- Cristina Eneako Ingurumen Baliabideen Etxea – Centro de Recursos Medio Ambientales de Cristina Enea

Erakusketak - Exposiciones

Aldi baterako erakusketak - Exposiciones temporales	32.000,00
Kontsumo Arduratsuaren gela - Aula de Consumo Responsable	5.000,00

Sentsibilizazio ekintzak - Actividades de sensibilización

Irteera gidatuak - Excursiones guiadas	500,00
--	--------

Eskola hezkuntza - Educación escolar

Eskola Agenda 21 - Agenda 21 escolar	29.000,00
Hezkuntza Eskaintza - Oferta Educativa	24.000,00
Hezkuntza Eskaintzarako materiala - Material Oferta Educativa	5.000,00
Ingurumen Ipun Lehiaketa - Concurso Cuentos Ambientales	9.500,00

Heziketa - Formación

Batzuk - Varios	500,00
-----------------	--------

Gako asteak - Semanas temáticas

Aste Berdea - Semana Verde	1.500,00
Txori eta hegaztien Astea - Semana de las aves y los pájaros	500,00

Zikloak - Ciclos

Arkitektura: Lengoai filmikoak - Arquitectura: Lenguajes Fílmicos	8.000,00
Udako Ingurumen Zinea - Cine ambiental de Verano	2.750,00



cristinaenea
— fundazioa —

Gabonetako Ingurumen Zinea - Cine ambiental de Navidad	550,00
Kanpainak - Campañas	
Campaña "Gabonak Zuretzat" Kanpaina	1.000,00
Campaña "UdaBerdea" Kanpaina	2.000,00
Campaña "Kontsumo eguna" Kanpaina	1.000,00
Campaña "Airepeko udako liburutegia" kanpaina	1.500,00
Campaña "Hamacas en Cristina Enea" kanpaina	4.000,00
Campaña "No alimentos el monstruo" Kanpaina	2.000,00
Campaña "En la rivera del urumea" Kanpaina	1.500,00
Proiektuak - Proyectos	
Proyecto "Ekolapiko" Proiektua	8.000,00
Proyecto "EtxEKOlada" Proiektua	9.000,00
Proyecto "Hidro-Logikak" Proiektua	10.000,00
Proyecto "Ibar Oihar" Proiektua	4.000,00
Proyecto "JantziAgain" Proiektua	6.000,00
Proyecto "Haziera" Proiektua	8.000,00
Proyecto "Txoriak" Proiektua	500,00
Proyecto "Eskolan konposta!" Proiektua	15.000,00
Proyecto "ONdakin" Proiektua	15.000,00
Proyecto "Nekazal Kultura Eskoletara" Proiektua	2.000,00
Proyecto "Fenologia urbana" Proiektua	1.800,00
Proyecto "Hondar20150" Proiektua	1.000,00
Proyecto "Antropoceno" Proiektua	3.000,00
Proyecto "AtlaSS" Proiektua	100,00
Proyecto "Residencias artísticas" Proiektua	4.500,00

2.4.- Iraunkortasunaren Behatokia - Observatorio Sostenibilidad

Iraunkortasunaren Txostena - Informe Sostenibilidad	14.000,00
Prospekzio ikerketak - Estudios de prospección	10.000,00
Hiriko txostena - Informe de ciudad	6.000,00
Ekosistemeen zerbitzueen ikerketa - Estudios servicios ecosistémicos	3.000,00
Apunte Koadernoak - Cuadernos Apuntes	7.000,00
Jardunaldi teknikoak - Jornadas técnicas	2.500,00
Proyecto "Agora K2050" Proiektua	4.000,00

2.5.- Bizikletaren Behatokia - Observatorio de la Bicicleta

Weborria - Página web	150,00
-----------------------	--------

IFK/NIF: G-20.988.432
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





Ikerketak eta txostenak - Estudios e informes	1.000,00
Bizikletaren azoka - Feria de la bicicleta	1.000,00
Bizikletari buruzko ikerketak - Estudio bicicleta	1.000,00
Ziklotekarem kudeaketa - Gestión de la Zikloteka	5.000,00

2.6.- Dokumentazioa, argitarapenak eta komunikazio zentroa - Centro de Documentación, publicaciones y comunicación

Bibliografiaren erosketa - Compra de bibliografía	500,00
Katalogazioa - Catalogación	600,00
Harpidetzak - Suscripciones	500,00
Publizitatea - Publicidad	7.000,00
Argitarapenak - Publicaciones	5.000,00
Urtekariak eta egutegia - Anuarios y calendario	3.500,00
Jarduera-agendak - Agendas actividades	6.000,00
Weborriaren mantenimendua - Mantenimiento web	500,00
Beste marketing ekitaldiak - Otras acciones de marketing	1.000,00

2.7.- Fundazioaren gastu finkoak - Gastos fijos fundacionales

Telefonia	850,00
Argindarra - Electricidad	9.000,00
Garbiketa - Limpieza	30.350,00
Fotokopiagailuaren mantenimendua - Mantenim. Fotocopiadora	1.200,00
Kontabilitate eta lan-gestoria - Gestoría laboral y contable	9.680,00

2.8.- Lan-taldea - Personal

Nominak (GA barne) - Nóminas (incluida SS)	177.900,00
Laguntza teknikoak - Asistencias Técnicas	162.000,00
BGAE - EPSV	300,00

2.9.- Horniketarak eta mantenimendu orokorra - Suministros y mantenimiento general

Mantenimendua - Mantenimiento	4.000,00
Inbentariagarria - Inventariable	500,00
Suntsikorra - Fungible	1.000,00

2.10.- Beste gastuak eta ezustekoak - Otros gastos e imprevistos

Lan-osasuna - Salud laboral	2.250,00
Lege-aholkularitza - Asesoramiento legal	4.000,00

IFK/NIF: G-20.988.432
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus





Aseguruak - Seguros	3.000,00
Kongresuetan partehartzea - Participación en congresos	1.000,00
Langileen heziketa - Formación laboral	1.000,00
Bidaiak - Viajes	500,00
Bestelakoak - Varios	500,00
Banketxe-komizioak - Comisiones bancarias	100,00
Amortizazioak - Amortizaciones	11.320,00

3.- ONDAREA - PATRIMONIO

3.1.- Ondarea - Patrimonio

Fundazio-Funtsa - Fondo Fundacional	120.000,00
Borondatezko erreserbak - Reservas voluntarias	63.477,89
Aurreko Urteetako Sober. Negatiboak - Exced. Negativos Ejer. Anter.	0,00

Donostian, 2017ko abenduaren 19an
En San Sebastián, a 19 de diciembre de 2017

IFK/NIF: G-20.988.432
Erregistroa: F252

Mandasko Dukearen pasealekua, 66 · 20012 · Donostia/San Sebastián
Tel: +34 943 45 35 26 · Faxa: +34 943 47 14 14 · cristinaenea@donostia.eus · www.cristinaenea.eus

